

Le triomphe de la soie

Autor(en): **[s.n.]**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Textiles suisses [Édition multilingue]**

Band (Jahr): - **(1975)**

Heft 21

PDF erstellt am: **18.09.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-796454>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

LE TRIOMPHE DE LA SOIE

Triumph der Seide

Die Pariser Couture schwelgt in diesem Frühjahr und Sommer in Seide. Kilometer davon sind in den verschiedenen Kollektionen verbraucht worden, wobei vor allem die weichen, fließenden Qualitäten, wie Crêpe de Chine, Crêpe Georgette, Mousseline, uni und bedruckt, im Vordergrund stehen. Für Kostüme und Mäntel darf es auch Toile de soie sein.

Mit grosser Genugtuung kann festgestellt werden, dass die am meisten beachteten Modelle aus Schweizer Nouveautés gearbeitet sind. Die in pudrigen Pastelltönen gehaltenen pointillistischen Imprimés auf Crêpe und

La soie triomphera dans la haute couture ce printemps et cet été. Il semble que les collections en aient absorbé des kilomètres, avant tout en qualités souples et fluides comme le crêpe de Chine, le crêpe georgette et la mousseline, unis ou imprimés. On utilise aussi de la toile de soie pour les tailleurs et les manteaux.

On peut constater avec satisfaction que les modèles les plus remarquables sont exécutés au moyen de nouveautés suisses. Les imprimés pointillistes en teintes pastel poudreuses, sur crêpe et mousseline, ainsi que les dessins persans en tons foncés d'Abraham SA à Zurich ont éveillé, dans la presse spécialisée, un écho qui s'est répercuté dans le monde entier. Les crêpes façonnés de Robt. Schwarzenbach + Cie SA à Thalwil ont suscité un enthousiasme semblable; le dessin de papillons, en particulier, se fait non seulement en imprimé mais aussi en façonné, avec des effets de contraste entre parties brillantes et parties mates. Les impressions florales sur divers articles de soie et les attractifs unis n'ont pas éveillé moins d'intérêt; eux aussi, témoignent du haut niveau de la production des fabricants suisses de tissus nouveautés.

Mousseline, wie auch die persischen Dessins in dunklen Farben von Abraham AG, Zürich, haben bei der internationalen Modepresse ein weltweites Echo ausgelöst. Ebenso begeistert zeigte man sich vor den Crêpes façonnés von Robt. Schwarzenbach + Co. AG, Thalwil, deren Schmetterlingsdessin nicht nur als Druck, sondern auch als Webdessin erscheint, geschickt den beliebten Matt-Glanz-Effekt ausspielend. Nicht minder im Mittelpunkt stehen die floralen Drucke auf verschiedenen Seidenqualitäten sowie die attraktiven Unigewebe, welche den Schweizer Nouveautés-Häusern ein hohes Zeugnis für ihr Schaffen ausstellen.

The triumph of silk

Parisian haute couture is a riot of silk this spring and summer. Miles upon miles of silks seem to have been used in the various collections, above all in softly flowing qualities like crêpe de Chine, crêpe georgette and mousseline, both plain and printed. Silk is also used for suits and coats.

It is very gratifying to see that the most outstanding models were those made with Swiss silks. The pointillist prints in powdery pastel shades, on crêpe and mousseline, as well as the Persian designs in dark colours by Abraham Co. Ltd. in Zurich, were wildly acclaimed in the international trade press. The figured crêpes of Robt. Schwarzenbach + Co. Ltd. at Thalwil, met with an equally enthusiastic reception: the butterfly motif in particular, came not only in printed but also in figured versions, with the popular contrasting shiny and mat effect. Other highlights of the collections were the floral prints on various silk qualities and the attractive plain fabrics, which also bore witness to the high standard of production of Swiss novelty fabric manufacturers.

Robe d'après-midi en style chemisier élaboré, en crêpe « Royal » pure soie façonné, imprimé de petits papillons répétés par le dessin tissé.

Nachmittagskleid im verfeinerten Hemdblusenstil aus reinseidenem Crêpe « Royal » façonné mit kleinen Schmetterlingen, die auch als Webdessin erscheinen, bedruckt.

Afternoon dress in attractive shirt-blouse style in pure silk figured crêpe "Royal" printed with small butterflies, which are also repeated in the weave.

SCHWARZENBACH
THALWIL

Carven



Laroche



▲ Marinière courte en toile pure soie «*Somalie*», avec rayures dégradées.
Kurze Marinière aus reinseidenem Toile «*Somalie*» mit Dégradé-Streifen.
Short T-shirt in pure silk «*Somalie*» with shaded stripes.

▶ Ensemble trois-pièces avec marinière et écharpe, en toile pure soie rayée «*Somalie*».

Dreiteiliges Ensemble mit Marinière und Echarpe aus gestreiftem Reinseiden-Toile «*Somalie*».

Three-piece outfit with T-shirt and scarf in pure silk striped «*Somalie*».

SCHWARZENBACH, THALWIL

Lapidus



Robe-chemise à impression florale,
à col rayé, en crêpe pure soie
« Roméo », combinée avec une
jaquette unie.

Floral bedrucktes Chemisekleid mit
Streifenkragen aus Reinseiden-
crêpe « Roméo », kombiniert mit
unifarbener Jacke.

Floral printed shirtwaist dress with
striped collar in pure silk crêpe
« Roméo », worn with a plain
coloured jacket.

SCHWARZENBACH, THALWIL



Venet

SCHWARZENBACH, THALWIL

Ensemble d'après-midi ajusté, en « Corcelles » imprimé.
Nachmittagsensemble im schmalen Stil aus bedrucktem
« Corcelles ».

Slender afternoon outfit in printed "Corcelles".



Robe d'après-midi estivale en « Royal Imprimé » pure
soie, avec emmanchure typiquement Givenchy.

Sommerliches Nachmittagskleid aus Reinseiden-
« Royal Imprimé » mit der für Givenchy typischen
Ärmelpartie.

Summery afternoon dress in pure silk "Royal Imprimé"
with typical Givenchy sleeves.

SCHWARZENBACH, THALWIL

Givenchy

Robe en deux pièces avec jupe plissée en « Royal Imprimé » pure soie, avec un dessin de papillons très remarqué.

Zweiteiliges Kleid mit Plissé-Rock aus Reinseiden-« Royal Imprimé » mit dem vielbeachteten Schmetterlingsdessin.

Two-piece dress with pleated skirt in pure silk "Royal Imprimé" with the popular butterfly pattern.



SCHWARZENBACH, THALWIL

Givenchy

Laroche

SCHWARZENBACH, THALWIL

Deux-pièces vague et fluide à casaque, en « Royal Imprimé » pure soie.

Weichfliessendes, loses Kasack-Deux-pièces aus Reinsiden-« Royal Imprimé ».

Loose, softly flowing two-piece blouson outfit in pure silk "Royal Imprimé".

Carven

SCHWARZENBACH, THALWIL

Ce haut blousant avec un empiècement rond et des manches amples à poignet serré est typique pour la nouvelle mode. La jupe est étroite. Tissu: shantung de Qiana®.

Typisch für die neue Mode ist das blusige Oberteil mit der runden Passe und dem weiten Bündchenärmel. Der Rock ist schmal gehalten. Material: Shantung aus Qiana®.

The smock top with original wide sleeves is typical of the latest fashion. The skirt is narrow. The fabric: Qiana® shantung.

Carven

SCHWARZENBACH
THALWIL

Ensemble d'après-midi en « Royal
Imprimé » pure soie.

Nachmittagsensemble aus Reinseiden-
« Royal Imprimé ».

Afternoon outfit in pure silk "Royal
Imprimé".



Robe tube courte à volants en
crêpe « Royal » pure soie.

Kurzes Tubenkleid mit Volants
aus Reinseidencrêpe « Royal ».

Short sheath dress with
flounces, in pure silk crêpe
"Royal".



Lapidus

SCHWARZENBACH, THALWIL

Robe estivale tombante à volants plissés, en crêpe pure soie « Roméo ».

Lose fallendes Sommerkleid mit Faltenvolants aus reinseidenem Crêpe « Roméo ».

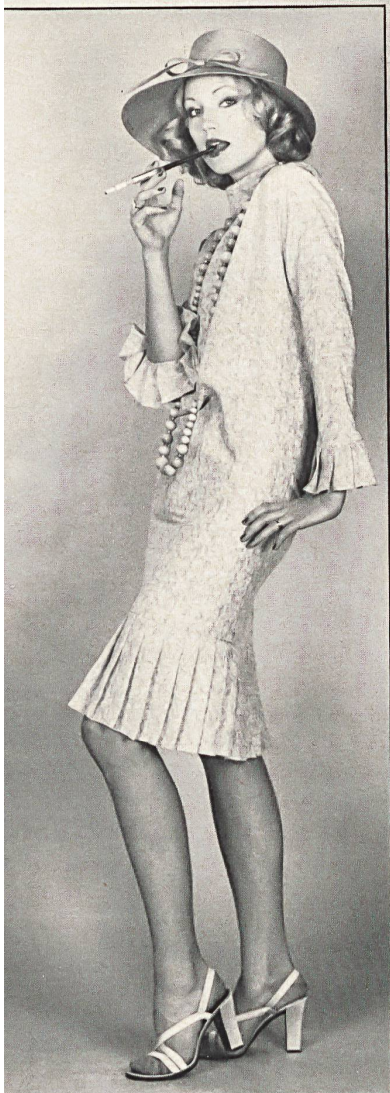
Loosely flowing summer dress with gathered flounces in pure silk crêpe "Roméo".



Robe estivale flottante en crêpe « Royal » pure soie.
Beschwingtes Sommerkleid aus Reinseidencrepe « Royal ».
Flared summer dress in pure silk crêpe "Royal".

SCHWARZENBACH
THALWIL

Cardin



Givenchy

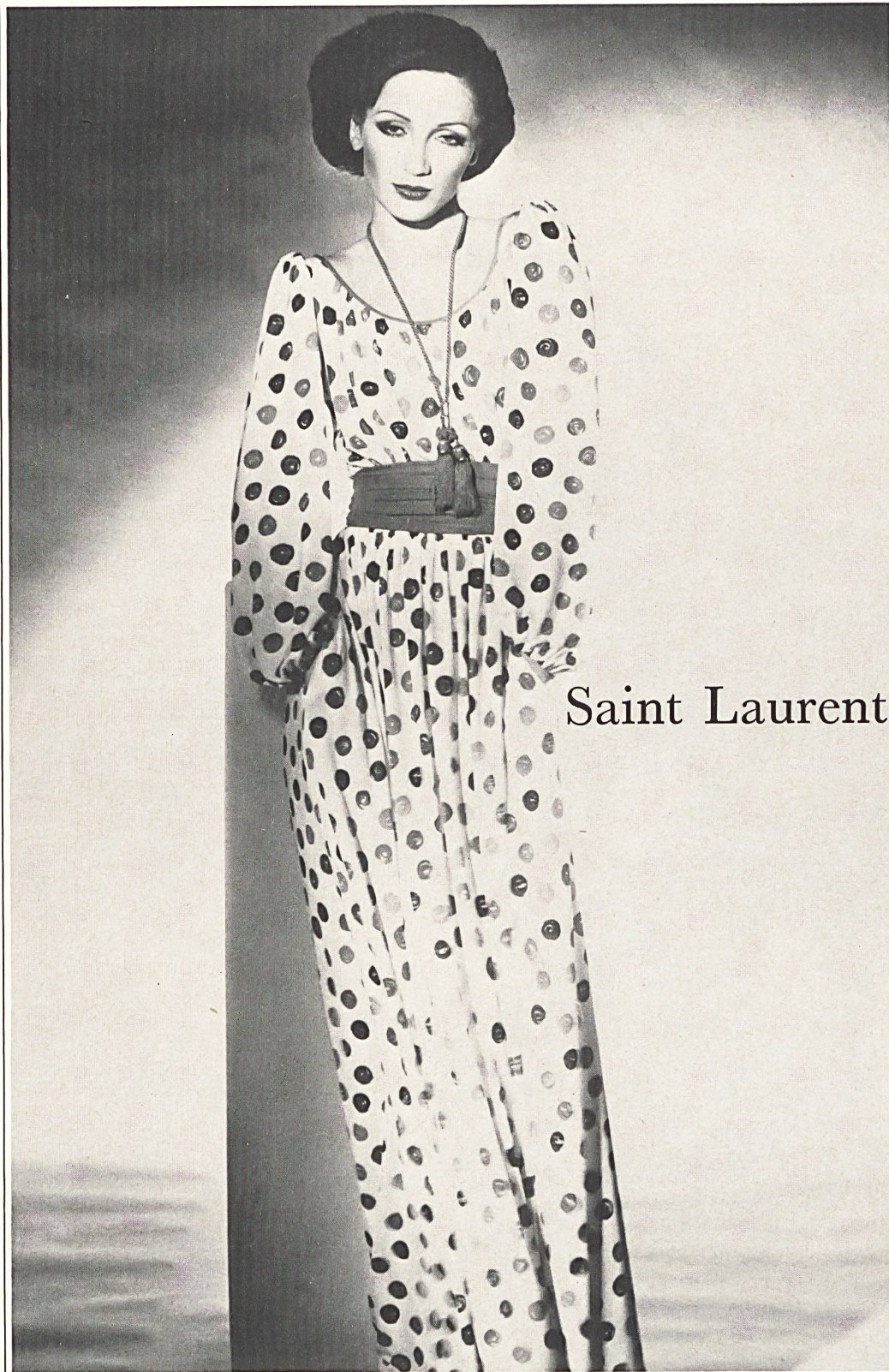
ABRAHAM, ZÜRICH



Robe tube en crêpe de Chine imprimé dans les tons bleu/bleu ciel/blanc - écharpe assortie.

Schmales Tubenkleid aus bedrucktem Crêpe de Chine in den Koloriten Blau/Himmelblau/Weiss, mit assortierter Echarpe.

Narrow printed crêpe de Chine sheath dress in blue/sky blue/white, with matching scarf.



Saint Laurent

Robe du soir en jersey de soie,
semé de gros pois de couleur, en vert,
rouge, bleu et blanc.

Abendkleid aus Seidenjersey
mit buntem Tupfendessin in Grün,
Rot, Blau und Weiss.

Silk jersey evening dress
with coloured dots in green,
red, blue and white.

ABRAHAM, ZURICH

Dior

ABRAHAM, ZURICH



Ensemble en crêpe de Chine imprimé, pour l'après-midi, avec blouse en mousseline de soie, de dessin identique, mêlant des gris, du rose, jaune et beige.

Nachmittagsensemble aus Crêpe de Chine mit Bluse aus Seidenmousseline, beide mit dem gleichen Multicolor-Dessin in Grau, Dunkelgrau, Rosa, Gelb und Beige bedruckt.

Afternoon outfit in crêpe de Chine with silk mousseline blouse, both with the same multicoloured printed design in grey, dark grey, pink, yellow and beige.

Dior

ABRAHAM, ZURICH

Robe de grand soir,
deux pièces, mousseline de soie,
impression multicolore.

Zweitteiliges grosses Abendkleid
aus vielfarbig bedruckter
Seidenmousseline.

Two-piece evening dress in
multicoloured silk mousseline print.

